



ETAP 23

DESIGN: JAC. DE RIDDER

ETAP SCHRIJFT ONZINKBARE ZEILGESCHIEDENIS

In 1970 besluit de directie van de N.V. ETAP om 'n polyester toerzeiljacht te bouwen van hoge kwaliteit, bestemd voor de sportieve zeiler, die tevens veel belang hecht aan veiligheid en comfort. Samen met de bekende Nederlandse architect E.G. Van de Stadt wordt 'n volledig nieuw type zeilboot aan pers en publiek voorgesteld. Het is de ETAP 22, die omwille van zijn originaliteit onmiddellijk inslaat.

De door ETAP verkozen dubbelschalige bouwwijze maakt het mogelijk het zeiljacht onzinkbaar te maken, terwijl de ingenieuze formule van de ophaalbare bulbkiel met laag zwaartepunt zowel op zee als op ondiepe binnenwateren polyvalente voordelen biedt, en zelfs het vervoer achter een toerismewagen herleidt tot een eenvoudige uitstap.

Het succes blijft niet uit. De ETAP-jachten worden, als eerste, officieel door de Franse Marine Marchande onzinkbaar goedgekeurd en moeten dus geen reddingsvlot meevoeren. In Duitsland ontvangt ETAP de grote Veiligheidsprijs van de Bootshow Hamburg en wordt ons jacht uitgeroepen tot „*Veiligheidsjacht van het jaar*”: eretitel die noch voorheen, noch nadien werd verleend aan enig ander jacht. En als klap op de vuurpijl kwam dan de solo-overtocht over de Atlantische Oceaan, heen en weer, door een vijf jaar oude standaard ETAP 22.

In plaats van op de lauweren te rusten en terwijl de produktie op volle toeren draait, wordt door de „brain trust” van ETAP de toekomst voorbereid met het ontwerp van de ETAP 23. De geavanceerde technologie werd gekoppeld aan 10 jaar jachtbouwerfaring en samen met de jonge en talentvolle jachtarchitect Jac. de Ridder (een zijner jachten was net de „koploper” van het overwinnend team in de Admiral's Cup) werd gebouwd aan dit tweede-generatie onzinkbaar zeiljacht.

Het resultaat is verrassend: voor slechts 30 cm meer lengte ontstond een jacht der superlatieven, zonder compromissen. Ruim, comfortabel, snel, goed afgewerkt, met standaard ingebouwde motor met elektro-start, is de ETAP 23 zijn tijd weer 10 jaar vooruit. Het is het jacht van de veeleisende koper die zich met zijn schip identificeert. De ETAP 23 is 'n stoer jacht dat de harde wind niet vreest, maar ook een raspaard dat zich gehoorzaam laat trimmen door elke bekwame schipper. Kortom de ETAP 23 betekent voor iedere nieuwe eigenaar de veilige zekerheid van jarenlange onovertroffen zeilpret.

ETAP... UNE HISTOIRE DE BATEAUX INSUBMERSIBLES

En 1970 les dirigeants de la Soc. ETAP ont décidé de créer un voilier de croisière de haute qualité pour une clientèle de plaisanciers sportifs, recherchant la sécurité et le confort. Avec l'aide de l'architecte E.G. Van de Stadt, un nouveau type de bateau fut présenté sur le marché. L'ETAP 22 était né. Tout de suite cette formule originale eut du succès: un contre-moulage intégral permettant de réaliser un bateau insubmersible, agréé par la Marine Marchande, exempt d'engin de survie onéreux, avec une quille rétractable permettant l'accès aux criques, au béquillage et au transport sur remorque par voiture de tourisme.

Très vite ETAP YACHTING obtient une grande réputation de qualité et de fiabilité et au Salon Nautique de Hambourg ETAP reçoit le Grand Prix de la Sécurité, tandis qu'une importante revue nautique lui décerne le titre jamais encore attribué ni avant ni après, de „*Bateau de sécurité de l'année*.” Voilà donc ETAP YACHTING parti sur les chapeaux de roues; bientôt 1500 unités de l'ETAP 22 seront construits; l'un d'eux, un bateau standard vieux de 5 ans, traverse même l'Atlantique dans les deux sens sans problèmes, prouvant ainsi la robustesse de nos voiliers.

Plus de dix années d'expérience ainsi qu'une technologie entièrement renouvelée ont incité l'équipe d'ETAP à faire appel au jeune et talentueux architecte naval Jac. de Ridder, qui vient de gagner l'Admiral's Cup avec un de ses voiliers, pour créer l'ETAP 23. Le résultat est fabuleux; jamais un voilier de cette taille n' a porté en soi tant d'éléments de succès, lui donnant à la fois un nouvel avantage sur ses concurrents et un plaisir de la mer inégalé.

L'ETAP 23, c'est le bateau du client exigeant, qui veut la finition parfaite, celle qui témoigne de la personnalité de son skipper. C'est aussi le croiseur côtier solide et costaud, pouvant encaisser dans la brise (il est agréé officiellement en 3^e catégorie).

Et l'ETAP 23, c'est le bateau rapide, où tous les réglages se font au petit doigt, depuis le cockpit.

L'ETAP 23 c'est le nouveau départ, pour une nouvelle course excitante, pour le plaisir de la mer.

ETAP... A STORY OF UNSINKABLE BOATS

In 1970 the manufacturing company ETAP decided to create a high quality yacht for boating enthusiasts looking for a high degree of comfort and safety. Familiar with the use of reinforced synthetic material in the manufacturing of light fittings, ETAP commissioned the famous designer E.G. van de Stadt and introduced a concept of a very specific nature: the first double skinned „unsinkable“ boat: the ETAP 22.

The newly created department ETAP YACHTING soon earned an enviable reputation for high quality to such an extent that at the boat show in Hamburg ETAP received the award for security, while an important boating magazine conferred the unique title of „*safety boat of the year*“ upon the ETAP 22.

ETAP had the wind in the sails. Soon 1500 ETAP 22's were to be sold. A clear proof of strength and overall construction was furnished by a 5-year old ETAP in managing to cross the Atlantic Ocean both ways without any problem.

ETAP remained faithful to its technological tradition. 10 years of experience and research have led to a new project, the ETAP 23, for which ETAP utilised the skills of the young and talented designer Jac. de Ridder, who recently won the famous Admiral's Cup.

The result is a completely new boat, meeting all possible demands of today's discerning sailors and their families: one foot longer, yet she offers a lot more space and increased living comfort. First in safety, ETAP made use of the ship-in-ship concept to make the ETAP 23 unsinkable and therefore exempted from carrying a liferaft by the French Marine authorities. The retractable keel offers you versatility on water and land.

A comfortable cruising boat, the ETAP 23 performs well and is a hard boat to beat in any weather condition.

The ETAP 23 is safe and easy: all rigging and reefing is operated from the cockpit.

The ETAP 23 is a boat you can rely on ... for years and years of sailing pleasure.

ETAP... DIE GESCHICHTE UNSINKBARER SEGELYACHTEN

1970 fasste die Direktion der Firma Etap den Entschluss, eine Touren-Segelyacht höchster Qualität zu bauen und dies für sportliche Segler, die Sicherheit und Komfort an erster Stelle setzen. Mit Hilfe des Yacht-Architekten E.G. van de Stadt, wurde so eine neue Yacht entworfen: die ETAP 22.

Durch doppelschalige Bauart und Ausschäumung wurde ein unsinkbares Boot gebaut, das von der Französischen Marine Marchande als unsinkbar anerkannt und daher von der Mitführung einer Rettungsinsel freigestellt wurde.

Durch den Hubkiel konnte fast jedes Fahrwasser, auch die flache Bucht, problemlos besegelt werden, konnte man trockenfallen mit Hilfe der Wattstützen und war es möglich das Schiff mühelos hinter einem PKW zu transportieren. Sehr schnell erhielt ETAP YACHTING bez. Qualität und Zuverlässigkeit einen guten Ruf.

Auf der Hamburger Bootsausstellung erhielt sie den „Sicherheitspreis“ und die ETAP 22 wurde von einer der bekanntesten Segelzeitschriften Deutschlands als „*Sicherheitsschiff des Jahres*“ ausgezeichnet. Das war ein aussergewöhnliches Ereignis und bedeutete für ETAP YACHTING den definitiven Durchbruch auf dem europäischen Markt. In den folgenden Jahren wurden 1500 ETAP 22 gebaut. Eine davon, serienmässig ausgestattet, 5 Jahre alt, hat sogar problemlos eine doppelte Atlantik Überquerung gemacht und bewies hiermit die Solidität der ETAP-Segelyachten.

Mehr als 10 Jahre Erfahrung und eine vollständig erneuerte Technologie haben ETAP dazu gebracht, sich an den jungen und talentvollen Yacht-Architekten Jac. de Ridder - der gerade mit einem seiner Schiffe im deutschen Team den Admiral's-Cup gewonnen hat - für den Entwurf einer neuen ETAP 23 zu wenden.

Das Ergebnis ist hervorragend und aussergewöhnlich. Noch nie hat eine Segelyacht dieser Grösse so viele Vorteile in sich vereinigt. Hierdurch ist die ETAP 23 nicht nur sehr konkurrenzfähig geworden, sondern sie erhält auch für den erfahrenen und anspruchsvollen Segler, der eine erstklassige Verarbeitung verlangt und in diesem Boot seine Persönlichkeit als Skipper bestätigt sieht, eine ganz besondere Anziehungskraft. Sie ist auch ein solider Hochsee-Segler, der bei schlechtem Wetter sehr viel einstecken kann.

Ausserdem ist die ETAP 23 ein sehr schnelles und sportliches Boot, das sich leicht und handlich vom Cockpit aus bedienen lässt. Die ETAP 23 ist ein neuer Anfang, ein aufregender Start für ein jahrelanges Segelvergnügen.





TEMPERAMENT

Jacht-architect *Jac. de Ridder* - zelf een verbeterde wedstrijdzeiler - gaf de ETAP 23 sterk prestatiegerichtte ambities mee. Vandaar die stoere sportieve allure, de uiterst snelle romp, de geraffineerde doordachte tuigage. Kortom, temperament met vaart.

TEMPERAMENT

Jac. de Ridder, architecte naval et mordru de la régate, a doté l'ETAP 23 d'un caractère ambitieux, d'un aspect sportif et d'une coque ultra rapide avec un gréement raffiné. En un mot, de l'allure et du tempérament.

TEMPERAMENT

The ETAP 23 is designed with high quality in mind by *Jac. de Ridder*, a keen helmsman himself. Hence, the sturdy and sporty style, the fast hull, the well conceived and refined rigging. Temperament sets the pace.

TEMPERAMENT

Yacht-Architekt *Jac. De Ridder* - selbst ein begeisterter Regattasegler - gab der ETAP 23 stark erfolgerichtete Ambitionen. Daher das sehr sportliche Aussehen, der aussergewöhnlich schnelle Rumpf, die raffiniert durchdachte Takelage. Kurz: Temperament und Schnelligkeit.



ETAP 23



ZON, WIND EN WATER

Als vakantie voor u vrijheid betekent, dan met de ETAP 23 het water op..., op plussen en meren, of het zeegat uit. Alles aan boord werd ontworpen voor zorgeloos zeilgenot. De straling van de wind, de zon die u koestert, het opspattende water rondom..., ontspanning in zijn mooiste vorm!

LE SOLEIL, LE VENT ET LA MER

Si pour vous „vacances” signifie liberté, alors prenez la mer en ETAP 23. A bord, tout a été conçu pour le plaisir de la voile. Le vent qui vous caresse, le soleil qui vous bronze, l'eau qui gicle ... ça, c'est la vraie détente en ETAP 23.

SUN, WIND AND WATER

If leisure means freedom to you, then sail out with the ETAP 23 on lakes or out in the open sea. Everything aboard has been designed to make the most of the sun, wind and water for carefree sailing pleasure. Enjoy the warm sunshine, refreshing breezes and rippling water around you ... relaxation in its purest form.

SONNE, WIND UND WASSER

Wenn Ferien für Sie Freiheit bedeutet, dann mit der ETAP 23 aufs Wasser ... auf Flüsse und Seen, oder aufs weite Meer. Alles an Bord wurde entworfen für ein sorgloses Segelvergnügen. Das Wehen des Windes, die Sonne die uns erwärmt, das spritzende Wasser rundherum... das alles ist Entspannung in seiner schönsten Form!



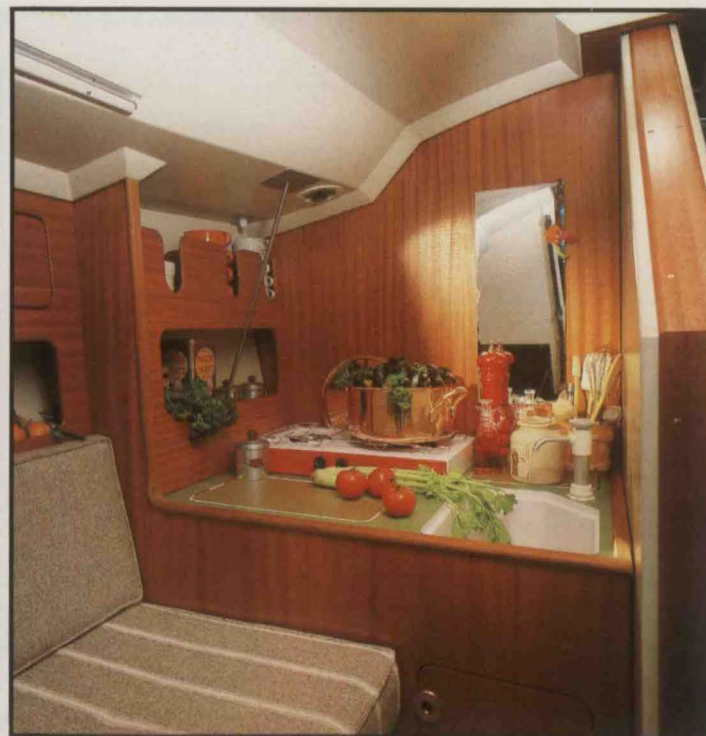
EEN SCHIP ALS GEEN ANDER ...

De ruime, geïsoleerde en condensatievrije kajuit van de ETAP 23 biedt u maximale vaarluxe in authentieke scheepsstijl, met een even sfeervolle als functionele afwerking in edele metaal- en houtsoorten. Alle specifieke boorddetails werden door eigen designers ontworpen en uitgetest ... en zijn dan ook pareltjes van maritieme ervaring en vernuft. Deze kajuit vestigt een absoluut record op gebied van veelzijdigheid: navigatiehoek met kaartentafel en instrumenten, praktische keuken, gezellige eetruimte, zalig slaapcomfort... Kortom, de ETAP 23 is een prestatieboot met een vier-sterren-*imago!*

UN BATEAU INCOMPARABLE

La cabine, bien isolée, spacieuse et exempte de condensation, vous offre un maximum de luxe dans un style vieille marine avec une profusion de bois nobles utilisés de façon fonctionnelle ainsi qu'une multitude d'astuces conçues et essayées par nos spécialistes, tous plaisanciers expérimentés. Le carré de l'ETAP 23 bat tous les records de polyvalence: coin du navigateur avec table à cartes et emplacement pour les instruments, cuisine pratique, rangements nombreux, table amovible et couchettes agréables. En un mot, un bateau performant avec un confort 4 étoiles.

ETAP 23

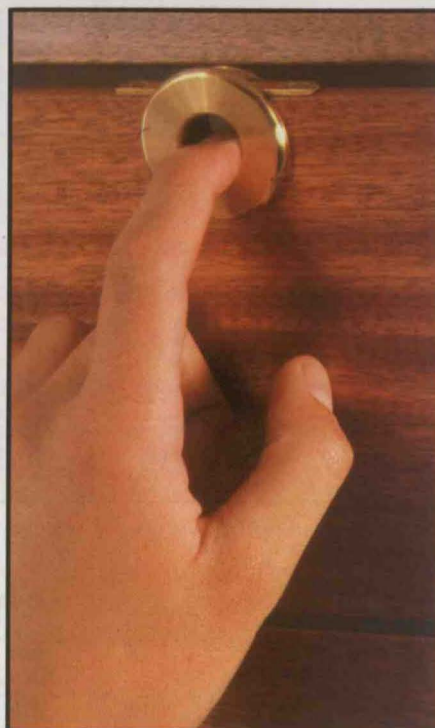
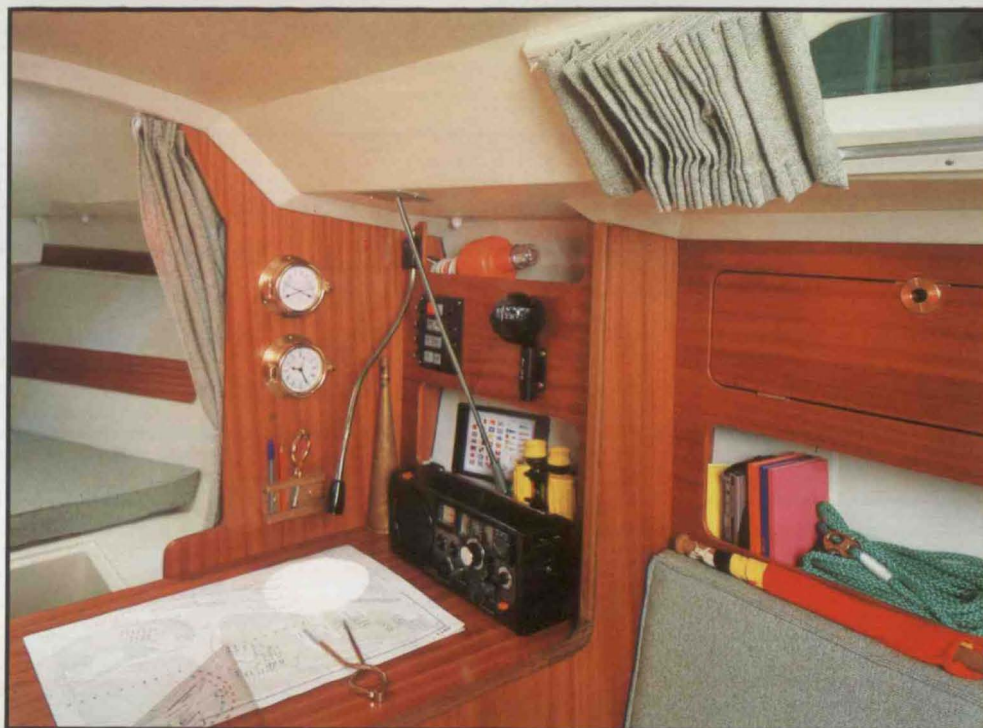


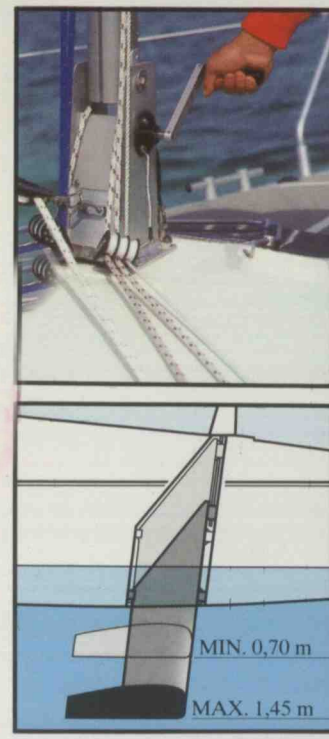
UNIQUE OF ITS KIND

The spacious, well insulated and condensation free cabin offers you the utmost sailing luxury in an authentic boating style with an equally tasteful as functional finishing in noble mahogany and polished brass. Every detail, tried and tested, is an extraordinary feat of ingenuity and yachting expertise. The cabin of the ETAP 23 sets the standard in versatility: a navigator's corner with instruments and a proper chart table, a practical galley, a cosy dinette and perfect sleeping comfort. In short, the ETAP 23 is a performance boat with a four-star image.

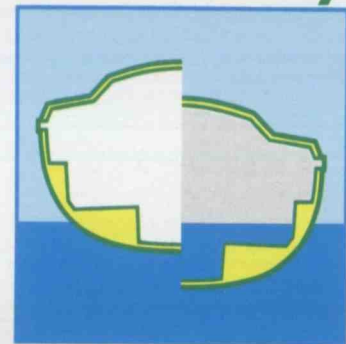
EIN SCHIFF WIE KEIN ANDERES ...

Die geräumige, isolierte und kondenswasserfreie Kajüte der ETAP 23 bietet Ihnen, mit einer gemütlichen und funktionellen Verarbeitung von Metall und edlen Hölzern in authentischem Schiffsstil, maximalen Segelluxus. Alle spezifischen Borddetails wurden durch eigene Designer entworfen und ausgetestet..., sind daher auch Perlen maritimer Erfahrung und menschlicher Ingeniosität. Diese Kajüte erzielt einen absoluten Vielseitigkeitsrekord: Navigationsecke mit Kartentisch und Instrumenten, praktische Pantry, gemütliche Essecke, bequemer Schlafkomfort ... Kurz: die ETAP 23, ein Leistungsschiff mit einem Sechssternen-Image!





ETAP
first in safety



ONZINKBAAR

Een lang gekoesterde droom die werkelijkheid werd: het onzinkbare schip. ETAP bouwde geen andere, en daarom zijn zij door de Franse Marine Marchande vrijgesteld van reddingsvlot. Daarenboven gedragen de ETAP-jachten - „met verhoogde rompstijfheid door dubbelschalige bouwwijze” - zich steeds als een merklijk groter schip. „Safety first, first in safety.”

INSUBMERSIBLE

Le navire insubmersible, un rêve longtemps caressé et enfin réalisé par ETAP, dont tous les voiliers sont homologués par la marine marchande et dispensés d'engin de survie. De plus, les voiliers ETAP, par leur contre-moulage intégral, se comportent à la mer comme des bateaux nettement plus gros. „Safety first, first in safety.”

UNSINKABLE

The reality of a long cherished dream: the unsinkable boat, ETAP's trademark. Being unsinkable, ETAP yachts are exempted from carrying a life-raft by the French marine authorities. „Safety first, first in safety.”

UNSINKBAR

Ein lang gehegter Traum der Wirklichkeit wurde: das un-sinkbare Schiff. ETAP baut keine anderen; sie sind daher seitens der französischen Marine Marchande von der Mitführung einer Rettungsinsel freigestellt. Ausserdem verhalten sich die ETAP-Segelyachten - „durch die erhöhte Rumpffestigkeit infolge der doppelschaligen Bauart” - immer wie ein deutlich grösseres Schiff. „Safety first, first in safety.”



OPHAALBARE KIEL

Door zijn ophaalbare kiel verruimt de ETAP 23 uw vaarbereik aanzienlijk: zwerven op ondiepe wateren stelt geen problemen meer, picknicken op een zonnige zandbank al evenmin..., en, dankzij de ophaalbare bulbkiel met laag zwaartepunt is hij moeiteloos trailerbaar naar welk haventje, steiger of waterkant ook.

QUILLE RETRACTABLE

La quille rétractable permet d'étendre remarquablement votre rayon de navigation aux criques abritées ou aux estuaires peu profonds. Et sur sa remorque, avec sa quille relevée, l'ETAP 23 vogue à une vitesse de 40 noeuds vers le port le plus éloigné, où le soleil vous attend.

RETRACTABLE BULB KEEL

The retractable keel with low center of gravity increases your cruising area considerably. On the open sea you will get the sensation and stability of a much larger craft, exploring shallow waters is no longer a problem, neither is a picnic on a sunny sandbank. On land, the ETAP 23 is the ideal trailer-sailer to take you to any harbour or sailing area you may wish.

HUBKIEL

Mit der ETAP 23 - Hubkielkonstruktion wird Ihr Segelgebiet viel grösser. Fast jedes Fahrwasser kann man problemlos besegeln und ein Picknick auf einer sonnigen Sandbank wird möglich. Durch den tiefen Schwerpunkt des Hubkielees ist die ETAP 23 ausserdem zu jedem beliebigen Hafen, Steg oder Ufer leicht trailerbar.

ETAP 23

DESIGN: JAC. DE RIDDER

REGATTA-DEK

Een dek waarop een zeiler zich in alle omstandigheden thuisvoelt..., met antislip en een uitgekende dek-lay-out, alles in handbereik. Daarboven zijn alle bedieningen - ook het reven, „single-line system” - vanuit de kuip mogelijk.

UN PONT „REGATE”

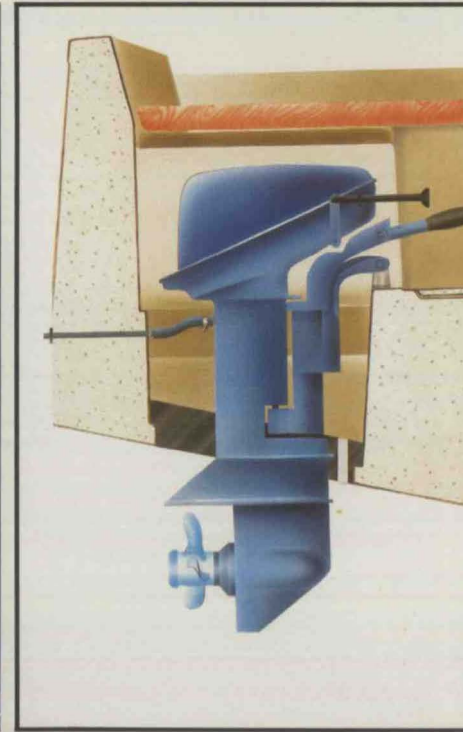
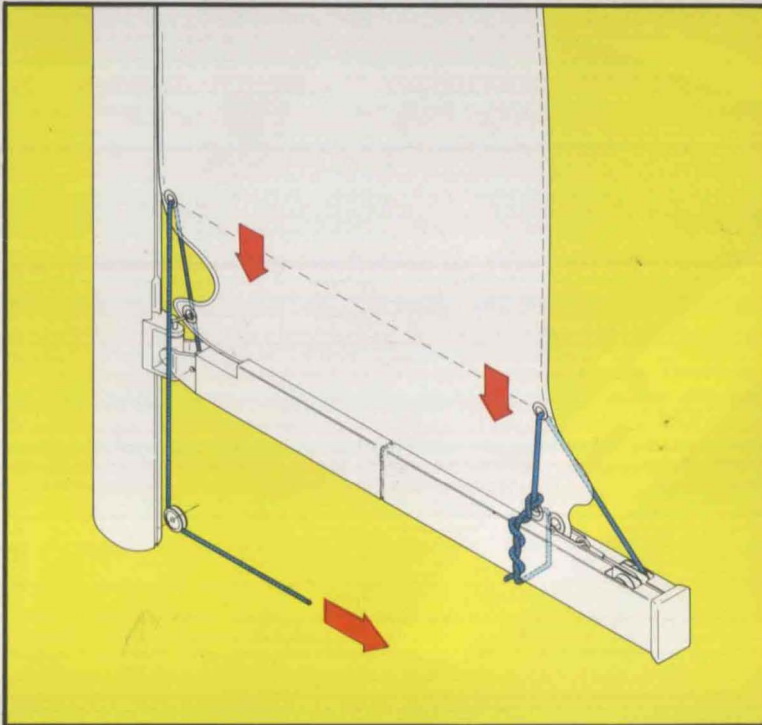
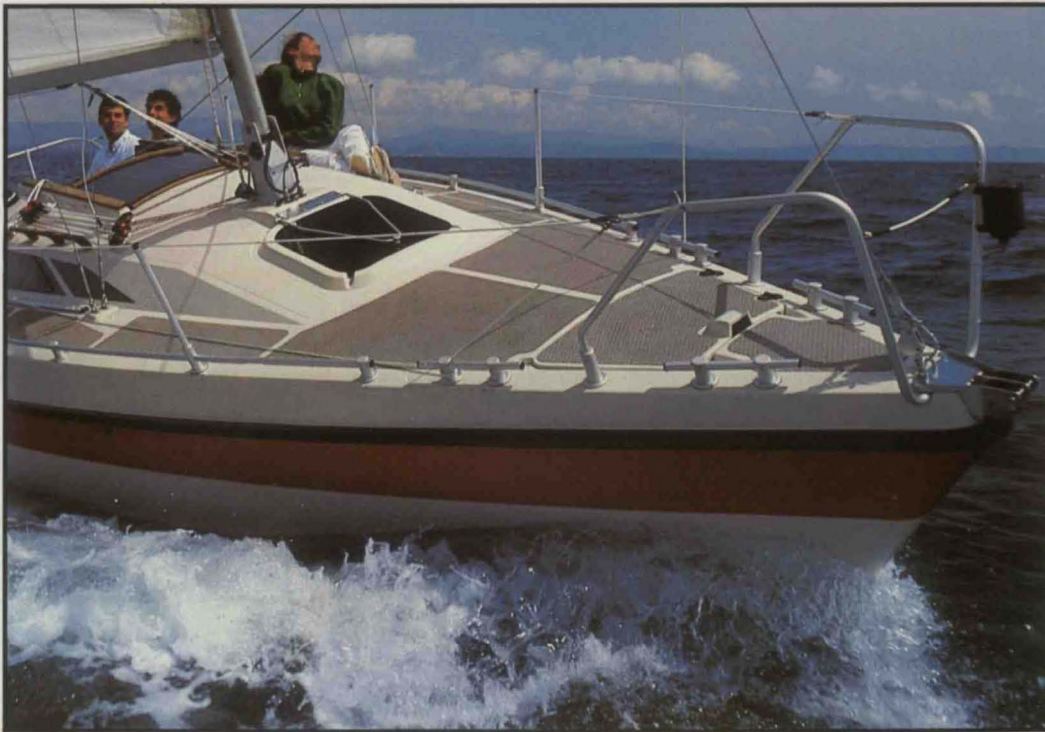
Un pont où l' équipier se sent en sécurité en toutes circonstances. Un revêtement en liège caoutchouté et un accastillage bien étudié, à portée de la main, permettent la manoeuvre du gréement dormant, prise de ris compris, depuis le cockpit.

RACING DECK

A deck where every sailor feels at home in any circumstances with non-slip deck pads built into the moulding. Single handed sailing becomes simple and safe: all rigging and reefing - „single-line system,” - is operated from the cockpit.

REGATTA-DECK

Ein Deck, auf dem ein Segler sich unter allen Verhältnissen zu Hause fühlen kann... mit Antirutsch Belag und einem durchdachten Decks-Lay-out, leicht und handlich zu bedienen. Alles, - auch das Reffen, „single-line system,” - kann vom Cockpit aus geschehen.



COCKPIT

De cockpit met teakhouten banken is als het ware een samenvatting van het begrip „vaarcomfort”. Exclusieve nieuwigheid: de naar origineel ETAP-ontwerp in een bun gebouwde elektrostart-motor, die zijn lichtgewicht paart aan het bedieningsgemak van een binnenboord.

LE COCKPIT

Le cockpit, avec ses bancs en teck d'origine, est la vraie synthèse du confort sous voiles. Sous la main du barreur, encastré dans un puits de conception originale ETAP, se trouve le moteur à démarrage électrique qui allie la légèreté à la facilité d'un moteur inboard.

COCKPIT

The true meaning of sailing comfort is reflected in the cockpit with its teak-wooden slatted seats. An exclusive novelty is the original ETAP designed motor well with a built in electric-start engine, providing the ideal combination of light weight and handling comfort.

COCKPIT

Die Beschreibung des Cockpits mit den Teakholz-Bänken kann in einem Wort zusammengefasst werden: „Segelkomfort”. Eine exklusive Neuheit hierbei: der im Schacht eingebaute elektrostart-Motor ist ein originaler ETAP-Entwurf. Leichtes Gewicht und einfache Bedienung, wie beim Einbau-Motor, sind hierbei optimal kombiniert.



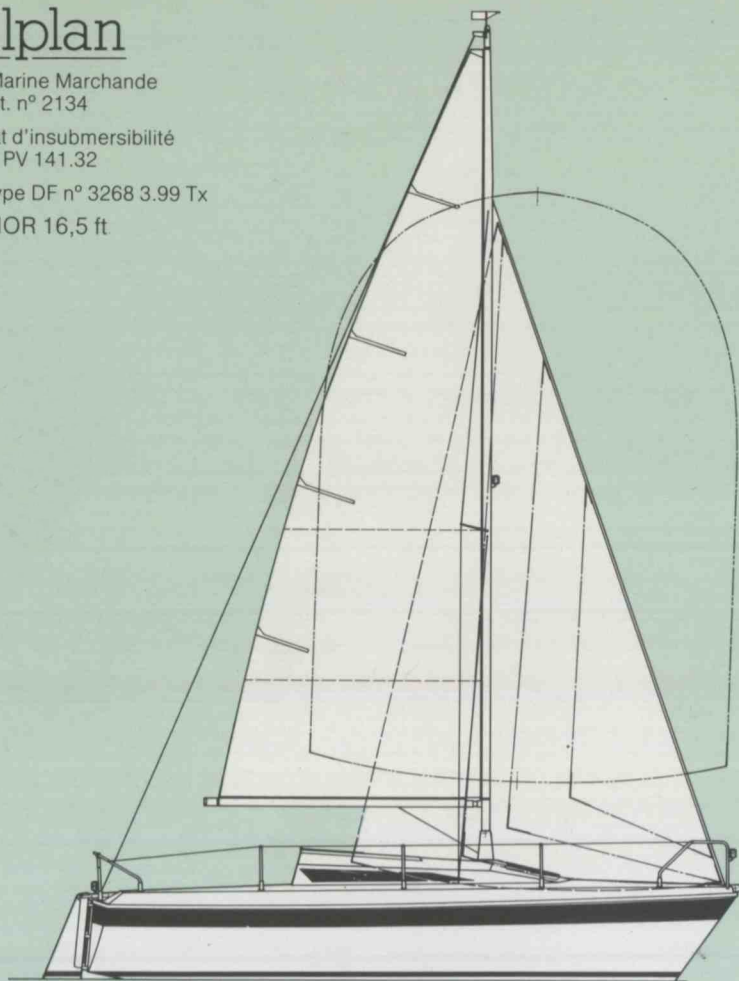
Sailplan

Agrée Marine Marchande
en 3° cat. n° 2134

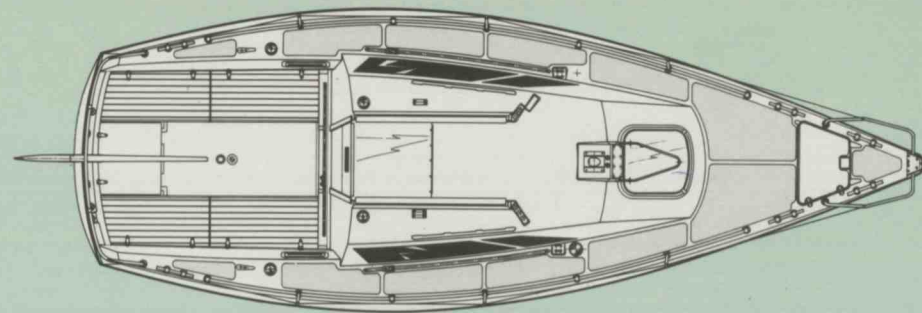
Certificat d'insubmersibilité
CNSNP PV 141.32

Jauge type DF n° 3268 3.99 Tx

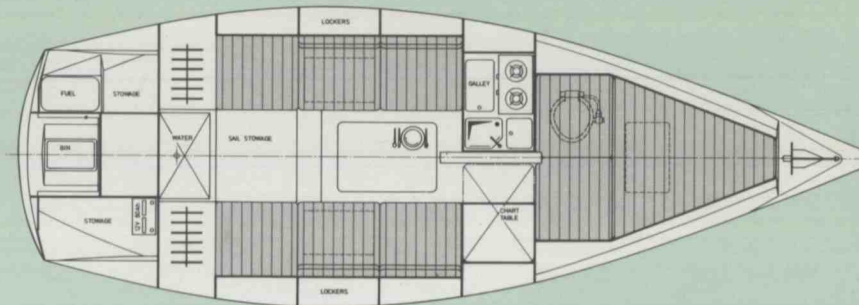
Rating IOR 16,5 ft



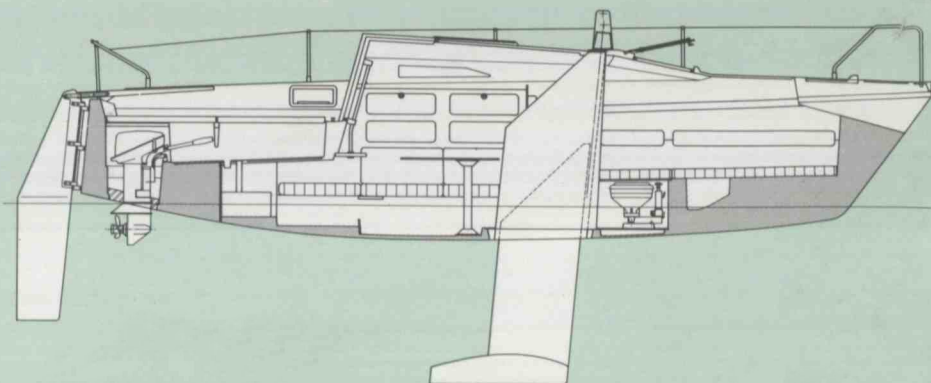
Deck arrangement



Interior arrangement



Buoyancy arrangement



Langte o.a.	Longueur h.t.	Length o.a.	Länge ü.A.	7,36 m	24'2"
Breedte o.a.	M.bau h.t.	Beam o.a.	Breite ü.A.	2,49 m	8'2"
Diepgang	Tirant d'eau	Draft	Tiefgang	0,70-1,45 m	2'3"-4'9"
Gewicht	Poids	Weight	Gewicht	1.500 kg	3.320 lbs.
Ballast	Lest	Ballast	Ballast	470 kg	1.035 lbs
Waterlijn	Flottaison	Waterline	Wasserlinie	5,80 m	19'
Grootzeil	Grand'voile	Mainsail	Gross	13,33 m ²	143 sq.ft
Genua I	Génois I	Genoa I	Genua I	13,55 m ²	146 sq.ft
Solent fok	Foc Solent	Solent Jib	Solent Fock	9,10 m ²	98 sq.ft
Fok, gereefd	Foc, arisé	Jib, reefed	Fock, gerofft	5,75 m ²	62 sq.ft
Stormfok	Tourmentin	Stormjib	Stormfock	2,60 m ²	28 sq.ft
Spinnaker	Spinnaker	Spinnaker	Spinnaker	29,2 m ²	314 sq.ft
Halfwinder	Halfwinder	Halfwinder	Halfwinder	27 m ²	290 sq.ft
Masthoogte	Tirant d'air	Mastheight	Masthöhe	10,40 m	34'1"



Lay-out: Boudewijn Delaere/Photo's Frédéric Allain & Peter Labarque/Printed in Belgium by Dils

ETAP 
first in safety

ETAP YACHTING

2, Steenovenstraat/B-2150 Malle
(Antwerpen) Belgium
Tel.: (03) 312 44 61
Telex: 71233 etapya

DEALER: